

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 5120**

29/12/2021 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında Hibe Yapılmasına Dair Anlaşma"nın yürürlüğe girmesine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanununun 9 uncu maddesi gereğince karar verilmiştir.

14 Ocak 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE VIETNAM SOSYALİST
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SAĞLIK ALANINDA HİBE
YAPILMASINA DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır) aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Türk tarafı, aşağıdaki malzemeleri Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti'ne hibe edecektir.

- 10 adet Ventilatör Ekran ve Ünitesi
- 10 adet Ventilatör Ayak Parçası Aksesuar Seti
- 10 adet Hasta Başı Monitör
- 20.000 adet N95 maske
- 4.000 adet tulum
- 100.000 adet PCR V.NAT VTM
- 100.000 adet PCR V.NAT VTM SWAB
- 100.000 adet PCR test kiti

İşbu hibe Türkiye tarafından, Vietnam tarafına yönelik bir dostluk ve iyi niyet jesti olarak gerçekleştirilmektedir.

MADDE 2

Hibe edilen tıbbi malzeme teslimatın ardından Vietnam tarafına ait olacak ve Vietnam tarafının sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarında kullanılacaktır. Söz konusu tıbbi malzeme taraflar arasında bilahare belirlenecek usul ile teslim edilecektir. Hibe edilen tıbbi malzeme, Türk tarafının önceden yazılı izni olmadan üçüncü bir taraf hibe edilemez.

MADDE 3

İşbu Hibe Anlaşması imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Hibe Anlaşması, Ankara'da, 29/12/2021 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Halil ELDEMİR
Sağlık Bakan Yardımcısı



Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Tran Quang TUYEN
Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti
Ankara Büyükelçisi

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM ON
DONATION IN THE FIELD OF HEALTH**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as the “Parties”) have agreed upon the following:

ARTICLE 1

The Turkish Party shall donate the following supplies to the Vietnamese Party:

- 10 pcs. Ventilator Displays and Units
- 10 pcs. Stand Accessory Sets
- 10 pcs. Bedside Monitors
- 20.000 pcs. N95 masks
- 4.000 pcs. Coveralls
- 100.000 pcs. PCR V.NAT VTM
- 100.000 pcs. PCR V.NAT VTM SWAB
- 100.000 pcs. PCR test kits

This donation is granted by the Government of the Republic of Turkey to the Government of the Socialist Republic of Vietnam as a gesture of friendship and goodwill.

ARTICLE 2

After the delivery, the donated medical supplies shall belong to the Vietnamese Party and shall be used for the continuation of their primary health services. The said medical supplies shall be delivered by a procedure to be agreed upon by both parties. The donated medical supplies shall not be donated to a third party without prior written consent of the Turkish Party.

ARTICLE 3

This Agreement shall enter in force on the date of its signature.

Done in Ankara on 29/12/2021, in two original copies each in Turkish and English all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English version shall prevail.

On Behalf of the Government of
the Republic of Turkey

Halil Eldemir
Deputy Minister of Health



On Behalf of the Government of the
Socialist Republic of Vietnam

Tran Quang Tuyen
Ambassador of the Socialist Republic of
Vietnam to the Republic of Turkey